

# le Bulletin DE BUCKINGHAM

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANCAIS PUBLIE ET IMPRIME A BUCKINGHAM

vol. 6 - No. 3

BUCKINGHAM, Qué.

Jeudi, 15 août, 1963

ABONNEMENT : \$2.00 par année

## Les insolences de la Caméra de l'

O  
T  
J  
.....



Tout récemment, l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Buckingham organisait un voyage à Ottawa pour les enfants des Terrains de Jeux de la ville.

A cette occasion, une monitrice a pu capter quelques photos amusantes par leurs simplicités et l'expression des enfants aussi bien que de certains moniteurs et monitrices.

### On évalue à \$183,600. le coût des dépenses pour l'école Mgr. Charbonneau

Lors de l'assemblée de la Commission Scolaire du 8 août dernier, on a établi à \$183,600.00 le coût total des dépenses pour la construction et les dépenses générales pour l'érection de la nouvelle école Mgr. Charbonneau.

Ces dépenses se divisent comme suit: \$10,500.00 pour le terrassement, clôture et

le nivelage, - \$11,000.00 pour l'ameublement, - \$2,500. pour l'électrovoix, - \$5,000.00 pour des dépenses imprévues et \$100. pour frais d'impression.

Des billets en coupure de 500 seront mis en circulation à un taux d'intérêt de 6%.

On accorde à la maison Ulysse Tremblay et Fils Ltée jusqu'au 31 décembre 1963 pour terminer les travaux.

### ACCIDENT SPECTACULAIRE PRES DU MOULIN ROUGE

Mardi soir dernier, vers 6 h. p.m. sur la route 35 près du Moulin Rouge, un accident est survenu blessant grièvement quatre personnes.

Dans l'une des voitures, prenaient place trois personnes de Montréal: Mlle Madeleine Brossard, 31 ans, de Pont-Viau, elle souffre d'une fracture à la hanche gauche, son état est considéré comme critique. M. Hector Brossard, son frère, 39 ans, de Laval des Rapides, souffre de multiples fractures aux côtes. Mlle Aline Beaupré, 20 ans, de Pont-Viau, a subi de nombreuses contusions aux jambes; leur voiture est entrée en collision avec celle de M. Paul Normand, 38 ans, de R.R. No: 4 à Buckingham, ce dernier a subi des coupures à la figure et une fracture du bras droit.

### ECOLE MGR. CHARBONNEAU

Jeudi le 8 août dernier, les membres de la Commission Scolaire de Buckingham décidèrent de baptiser la nouvelle école qui sera construite sous peu du nom de 'Ecole Mgr. Charbonneau', nom du nouvel évêque du diocèse de Hull.

On n'avait d'abord opté pour 'Ecole Mgr. Brunet' mais le fait historique de la création du diocèse de Hull et de son premier évêque fut accepté à l'unanimité.

On réclame

du sang

P. 3

Le courage ne

justifie pas tout

P. 2



## COMMENT TAIRE

L'opinion de Gérard Pelletier

### Le courage ne justifie pas tout

Malgré toute l'admiration que j'ai pour monsieur Marcel Chaput, je dois aujourd'hui admettre que je donne raison à monsieur Gérard Pelletier, rédacteur en chef du quotidien "La Presse" alors qu'il écrivait mardi le 6 août dernier en éditorial: "Le courage ne justifie pas tout" et que nous reproduisons cette semaine dans notre journal ci-après.

Monsieur Chaput, homme courageux (33 jours de jeûne le prouve) et la bonne foi, manque tout de même de diplomatie, c'est dommage, il est jeune encore et a de nombreuses responsabilités mais probablement qu'avec le temps il saura comprendre que la liberté de presse doit exister quoiqu'il arrive.

C'est d' regret et en toute "liberté" cette semaine que j'ai dû protester contre les agissements du P. R. Q. (Parti Républicain du Québec.) La liberté des autres m'est aussi chère que la mienne parce que je sais que le jour où mes confrères perdront leur liberté, je perdrai également la mienne et ce jour sonnera le glas de la démocratie. Vous comme moi ne désirez pas en venir à ce point.

René d'Anjou.

IL NE SE passe guère de semaine sans qu'un lecteur nous écrive pour protester contre "le trop peu d'importance" que nous accordons au jeûne du chef séparatiste, M. Marcel Chaput. Et l'argument qu'on nous sert le plus fréquemment, dans ces lettres, se formule, à peu de choses près, comme suit:

"S'il s'agissait du Mahatma Gandhi ou de quelqu'autre étranger, LA PRESSE monterait aux nues ce geste héroïque. Mais parce qu'ils agissent d'un Canadien français, montréalais par surcroît, on le passe sous silence."

Relevons d'abord l'inexactitude flagrante de cette version des faits. Loin de passer sous silence le jeûne de M. Chaput LA PRESSE en a traité dans ses pages à chaque fois qu'un fait nouveau se présentait. Depuis, la conférence de presse initiale jusqu'à ce jour, nous avons publié tous les bulletins de santé émis par les médecins du chef séparatiste et mentionné toutes les variations importantes du total de sa caisse. De plus, notre camarade Guy Cormier a consacré un long commentaire à la signification du jeûne lui-même.

...

Le "trop peu d'importance" que nous reprochons aux partisans du PRO relève donc d'une éva-

luation toute personnelle et, je le crains, toute partisane de la situation. On nous blâme de ne pas publier chaque jour une chronique de ce jeûne; on voudrait que chaque obole versée soit présentée comme une nouvelle, sans doute pour accélérer le flot des souscriptions. Si nous nous rendions à ce souhait, toutefois, ce n'est plus de l'information que ferait ainsi notre journal, mais de la propagande.

On nous reproche aussi, bien entendu, de n'être pas d'accord sur l'initiative qu'a prise M. Chaput, voici déjà 28 jours, de renoncer à toute nourriture jusqu'à ce que la caisse de son parti ait recueilli cent mille dollars. Nous avons pourtant expliqué en termes clairs les raisons de ce désaccord. Recourir au jeûne, pour recueillir de l'argent, au service d'une cause politique, c'est incontestablement une forme de chantage. Chantage noble, il va sans dire, mais chantage tout de même: "Si vous ne remplissez pas ma caisse, je me laisse mourir. Vous devez donc, pour me sauver la vie, appuyer de vos deniers la cause politique que je défends, même si vous n'y croyez pas."

Le recours à cette forme de chantate, avec tous les risques qu'elle entraîne pour celui qui s'y livre, peut-on le justifier,

dans les circonstances actuelles? Nous ne le croyons pas. Quand on dispose d'une entière liberté d'action, aussi bien pour répandre un credo politique que pour recueillir à cette fin les sommes nécessaires, par les moyens normaux de persuasion, il nous semble moralement indéfendable d'attenter à sa santé ou à sa vie dans la poursuite de ces objectifs.

Mais alors, faudrait-il rétroactivement condamner Gandhi Mounier ou Mc Sweeney. "

Pas - du tout. Si, en effet, les gestes de ces trois hommes nous paraissent acceptables, voire admirables, c'est que leur jeûne répondait à la violence. Mounier, par exemple, emprisonné sans raison par les Allemands, protestait par le jeûne contre la violence de cet emprisonnement injustifié. Sauf erreur, c'est dans une geôle, également, que Mc Sweeney se laisse mourir de faim, en Irlande. Quand à Gandhi, la preuve n'est pas à faire qu'il était aux prises avec une violence à la fois policière et militaire, de la part des autorités britanniques.

Jeûner, pour ces trois hommes, c'était dire aux oppresseurs: "Vous me faites violence. Et comme je ne peux pas ou ne veux pas vous répondre par les coups, j'exerce contre moi-même une violence qui vous fera renoncer à la vôtre."

Mais qui fait violence au chef du PRQ? Qui menace sa liberté ou celle de ses partisans? Qui les empêche d'aller, de venir, d'adresser la parole, de manifester, de quêter pour leur cause?

Personnellement, je respecte le courage de M. Chaput. Jen'ai pas la moindre envie de plaisanter sur la conduite d'un homme qui risque, pour une cause à laquelle il croit, de s'infliger des lésions graves. Je ne peux oublier qu'Emmanuel Mounier, apparemment indemne après sa grève de la faim, mourut quelques années plus tard, brusquement, d'une crise cardiaque.

Mais si je trouve impressionnant le courage du chef séparatiste, je n'en saurais dire autant de son discernement.

Gérard PELLETIER.

Le cas de Jean Basile

### Un manque de maturité au Québec

Malgré les preuves que nous recevons chaque jours du réveil québécois, il faut admettre qu'il arrive quelques fois que ce réveil se produise à rebours et c'est regrettable surtout après ce qui s'est passé tout récemment au "DEVOIR" dans le cas de M. Jean Basile, critique de cinéma.

Monsieur Jean Basile a été l'objet depuis quelques mois d'une campagne de dénigrement et d'intimidation dans son travail. Certaines personnes non satisfaites de la critique émise par M. Basile ont tenté par tous les moyens inimaginables de nuire à la réputation de cet excellent critique.

Cette campagne d'intimidation à l'endroit de M. Basile est d'une lâcheté car si je m'en réfère aux numéros du Devoir dans lesquels Jean Basile écrit,

je considère que ces critiques sont constructives et orientées dans la bonne voie ce qui devrait aider nos cinéastes à améliorer leur travail - puisqu'il n'y a aucune raison pour que nos cinéastes soient "plus-que-parfaits" - loin de là car M. Basile est plutôt "charitable" et modéré dans l'art de critiquer.

Le Devoir a en la personne de Jean Basile, un homme qui ne saurait se laisser influencer dans le simple but de ne point déplaire; ses chroniques deviendraient alors d'un ennui mortel ne reflétant que le mensonge et l'hypocrisie, ce que tout bon critique ne peut accepter.

Je félicite donc M. Basile pour la bonne tenue et l'élégance de ses rubriques toujours à l'avant garde de la culture et du progrès au Québec.

René d'Anjou.

## NOUVELLE ENTREPRISE

A la suite d'un accord intervenu entre une personnalité bien connue de la vallée de l'Outaouais et l'un des plus importants fabricants de produits chimiques au Canada, la région de Nepean s'enrichira prochainement d'une nouvelle entreprise.

Garnet A. Ralph, ancien président de l'association des Producteurs de Graines de Semence de la vallée de l'Outaouais, a annoncé aujourd'hui qu'il construira à Richmond, en collaboration avec Cyanamid of Canada Limited, la première usine de la région pour le mélange à sec des engrais. La nouvelle société s'appellera la Ralph Dale Fertilizers Limited; la nouvelle usine, qui produira des engrais à fort concentration, en sacs et en vrac, sera bientôt mise en chantier.

"Parmi les nombreux services que la nouvelle société rendra aux exploitants de la région," a déclaré M. Ralph, "il faut mentionner spécialement la possibi-

lité de faire analyser des sols et de faire préparer sur commande le mélange des engrais."

"Ce sera là une innovation dans la région. Les nouveaux engrais seront granulés, ce qui en facilitera la manutention et l'épandage. De plus, notre société tiendra du matériel d'épandage à la disposition de sa clientèle."

Originaire de la région, M. Ralph est un ancien élève de l'école d'agriculture de Kempville. Son associé dans cette nouvelle entreprise, Cyanamid of Canada Limited, est l'un des plus importants fabricants d'engrais azotés et phosphatés. Cette compagnie possède huit usines dont quatre se consacrent à la fabrication de produits destinés à l'agriculture; en plus de ses engrais, Cyanamid fabrique et vend une gamme complète de produits chimiques pour les moules, et l'élevage en général, ainsi que pour la protection des végétaux.

## EDITORIAUX

### LE POURQUOI D'UN EDITORIAL

Un journal sans éditorial, c'est un fou de Bassan à qui il manquerait les ailes. Je ne puis concevoir qu'un journal se berce dans un certain confort alors qu'il lui manque une conscience puisqu'en réalité un éditorial est la conscience du journal.

Cet homme qui fut mon maître, M. G. Lefrançois du journal 'La Côte-Nord' me souvient-il, de l'avoir vu certains soirs, je devrais dire: certaines nuits, dans la pénombre, travaillant, d'arrache-pied afin de 'pondre' comme on dit dans le métier, un éditorial qui fut à la hauteur de son ardeur et de ses combats.

L'éditorial d'un hebdomadaire se doit d'être régional mais il arrive que le manque d'activités locales nous oblige à nous pencher sur des problèmes provinciaux ou nationaux, ce qui est avant tout le rôle des quotidiens mais rien n'empêche un hebdomadaire de juger aussi bien qu'un quotidien 'les bobos' de la nation car certains de ces quotidiens s'acquittent très mal de cette tâche, notre confrère de 'La Tribune de Hull' en sait quelque chose pour en avoir discuté tout récemment avec ses lecteurs.

L'éditorial reflète donc la conscience non seulement de l'éditorialiste mais aussi du journal lui-même. On reconnaît un journal d'après sa page éditorial, s'il n'en a pas c'est un fou de Bassan qui n'a plus sa raison d'être. Il lui est impossible de s'élever au dessus de tous préjugés.

C'est pourquoi cette semaine, dans un effort supporté par l'insomnie, je vous ai entretenu de la nécessité d'un éditorial chez un hebdomadaire, j'ai pu ainsi éviter de n'en point avoir...

### ON RECLAME DU SANG

La Croix-Rouge Canadienne a toujours un besoin urgent de sang pour maintenir ses réserves, mais il semble que Buckingham se désintéresse de la chose, du moins d'après les chiffres que nous a fournis la Croix-Rouge.

En 1962, la Croix-Rouge Canadienne a fourni 618 flacons de sang à l'Hôpital St-Michel afin de venir en aide aux citoyens de Buckingham et de la région mais en retour, la population bien portante n'a donné que 97 flacons de sang. Ce qui est peu comparativement à ce que la Banque de Sang de la Croix-Rouge Canadienne a fait pour nous jusqu'à date.

Il est à espérer que chaque citoyen apte à le faire, donnera jeudi, le 22 août prochain un peu de sang lorsque la Croix-Rouge sera de passage à Buckingham à la salle des Chevaliers de Colomb sur la rue des Pins.

Nous espérons que la population saura se montrer à la hauteur de sa tâche en se rendant en grand nombre à cette clinique de donneurs de sang. Si vous avez entre 18 et 65 ans, et que vous êtes en bonne condition physique, il vous est possible d'être du nombre de ceux qui aideront à sauver des vies d'ici la prochaine année. C'est un geste anonyme mais combien grand et noble.

Si vous voulez sauver une vie, soyez à la salle des Chevaliers de Colomb jeudi le 22 août prochain.

René d'Anjou  
rédacteur en chef.



— Je ne pensais pas que vous l'auriez rattrapé.

### JOURS DE FRANCE

### Les adieux de

### Mme Michel Giraud

Chers lecteurs de Val des Bois,

Notre 'belle province' me fait penser à une patiente qui subirait une interminable opération au coeur... d'ici l'exposition de 1967 à Montréal.

Notre région, membre éloigné, semble sous anesthésie, ses artères, les routes, n'avancent plus; les ponts ses vaisseaux sanguins, s'affaissent et ne se renouvellent pas. Aucun travail sur la route 35 depuis 1 an. Quatre ponts à réparer et un autre à construire d'urgence. Dans notre village, un moulin à scier, peut-être deux, et deux garagessont fermés; une épicerie et six maisons sont en vente...

Mon mari et moi sommes les prochaines victimes et c'est avec une immense tristesse que nous nous séparons des amis incomparables que vous avez tous été.

Ma seule consolation et mon plus grand bonheur sera de rester unis à vous par l'intermédiaire du Bulletin dont je demeurerai correspondante à Montréal.

Ce n'est qu'un au revoir,  
(s) Madame Michel Giraud.

# Le Bulletin

## BUCKINGHAM

C. P. 1390

Tél.: 986-5082

585 rue James

Hebdomadaire du comté de Papineau, publié et imprimé à Buckingham.

Rédacteur : René D'Anjou

Abonnement

Canada :

1 an .....\$2.00

Hors du Canada :

1 an .....\$3.00

Le numéro : .10¢

Journal dévoué aux intérêts de :

Masson, Thurso, Angers, Perkins,  
Glen-Almond, N.-D.-de-la-Salette,  
Val-des-Bois N.-D.-du-Laus,  
et Poltimore,

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2<sup>ème</sup> classe de la présente publication.

## Lettre ouverte

### L'Alexandra, champion de la ligue Renaissance

Oui, c'est bien vrai, nous avons gagné le championnat de la ligue Renaissance jeudi soir en l'emportant sur le club Périllard-Windsor au compte de 21 à 2. La ligue Renaissance était beaucoup plus forte cette année mais nous avons prouvé au public que nous étions le club à battre. Nous avons fini avec 8 points sur notre plus proche adversaire, le club de la Légion. J'ai été questionné l'autre jour au sujet de notre club c'était pour moi bien simple, nous avions un club de balle et non pas un club d'amis. Nous avons gagné nos parties de balle sur le

terrain, et non en dehors. Je remercie notre gérant du club pour tout ce qu'il a fait pour nous.

Nous avons un club de calibre, des joueurs comme: les frères Lamoureux, Pit Fillion, Pit Desjardins, Conrad Beauchamp, Raymond McAndrew et surtout nos deux as lanceur, Ed. Lacelle et Jean St-Pierre ainsi que notre receveur R. Lanthier.

Je remercie encore une fois tous ceux qui nous ont encouragés durant la saison.

Albert McAndrew,  
Instructeur du Club Alexandra.

## Maires et mairesses de l'O.T.J.

Jeudi, le 8 août dernier, l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Buckingham tenait des élections afin de se choisir des maires et mairesses pour les différents terrains de jeux de la ville.

Les mairesses élues sont: Mlle Suzanne Grand'Maison pour le terrain Beauchampville, Annette Robitaille, Our Lady of Victory, Suzanne Desjardins, St-Gregoire-de-Nazianze, Suzanne Charrette, Académie St-Laurent, Kathy Stanyar, Buckingham-High School, Ginette Leblanc, MacLaren-Ouest.

Les maires élus sont: MM. André Clément pour le terrain Beauchampville, Jocy Champagne, St-Gregoire de Nazianze, Paul Leblanc, MacLaren-Ouest, Réjean Renaud, Buckingham High School, Jacques Bertrand, St-Michel, Grant-Pearson, Our Lady of Victory.

Au delà de 400 enfants ont votés pour le choix de leur maire et mairesse. Une grande parade fut organisée à l'occasion de cet événement, le défilé a parcouru plusieurs rues de la ville pour se rendre ensuite sur le terrain de l'Hôtel de Ville.

L'Oeuvre des Terrains de Jeux de Buckingham a accompli un très beau travail cette année, nous en remercions les moniteurs et monitrices qui clôturèrent leur saison samedi le 17 août.

## Course cyclisme

La plupart des coureurs qui se sont livrés une belle bataille lors de la course cycliste durant la Kermesse de Papineauville se retrouveront le 18 août prochain pour une course qui se déroulera dans la région.

Le départ aura lieu à Lachute, à 9.30 heures et l'arrivée est située à Gatineau. Les coureurs passeront par Grenville, Fassett, vers 10.30 heures, Montebello, Papineauville vers 11

heures, Plaisance, Thurso vers 11.30 heures et Masson, Gatineau vers 12.30 heures.

La distance est d'environ 70 milles. Venez encourager les concurrents sur la route no: 8 dimanche matin.

Les municipalités qui seraient intéressées à organiser une course cycliste lors d'une fête populaire peuvent s'adresser à: "Course cyclisme", C.P. 106, Papineauville, Qué.

### CARTES PROFESSIONNELLES

François Beauparlant

NOTAIRE - NOTARY

986-5704  
111, St-Joseph

BUCKINGHAM

Me ROGER MUNN

NOTAIRE

986-2524  
130 MacLaren Est

BUCKINGHAM

### AGENCE HYPOTÉCAIRE Enrg.

1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> HYPOTHEQUE - Termes 5 & 10 ansAucun dépôt requis --- Aucun frais d'enquête  
VERIFIEZ NOS TAUX

HUBERT DE COTRET

YU 6-3229 - R.R. 1 - Angers

(Après 6 hrs. P.M.)



HONORÉ CADIEUX

Salons Funéraires - Ambulance

322 Main  
Buckingham, Qué.Lorenzo Cadieux  
Gérant - Manager

### A. BOULADIER ET FRERES

(ESTIMATION GRATUITE)

Entrée de cour en alspate, sable, gravier,  
creusage, terre-noire.

Tél.: 986-3913 675 Maple Buckingham

## S. V. P.

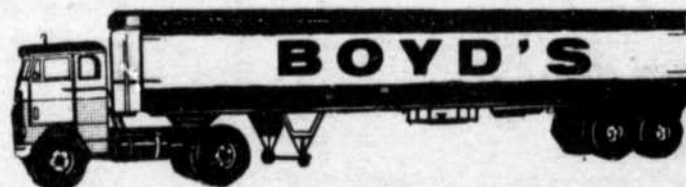
Les lecteurs sont invités à nous écrire et à exprimer librement leur opinion. Notre journal accueillera donc avec plaisir les lettres reçues pour publication. Il va de soi que les règles qui sont d'usage partout, s'appliqueront également ici sujet d'intérêt général, courtoisie dans la discussion et nous devons aujourd'hui insister là-dessus - brièvement dans la rédaction. Nous devons forcément mettre de côté les lettres trop longues, 400 mots étant l'extrême limite. La signature et l'adresse des correspondants sont naturellement de rigueur. Les pseudonymes seront admis à condition que l'auteur s'indentifie comme il se doit. Nous tenterons dans la mesure du possible de conserver aux lettres reçues, "leur saveur originale". Toutes les lettres qui ne seront pas signées ou qui auront une fausse adresse, ne seront pas publiées.

Les opinions émises ne sont pas nécessairement en accord avec les principes de base de notre journal mais étant donné que nous désirons avant tout permettre à nos lecteurs de s'exprimer librement, nous permettrons à tous ceux qui le désirent, de le faire en respectant les règles établies.

La direction.

Transport

MONTREAL - ST-EUSTACHE -  
LACHUTE - BROWNSBURG - PA-  
PINEAUVILLE - BUCKINGHAM -  
GATINEAU - STE-THERESE - ST-  
JEROME - STE-AGATHE - HAW -  
KESBURY, Ont. Et tous les points  
intermédiaires.



Express Ltd.

MONTREAL ST-JEROME  
WE. 2-4173 GE. 8-1243LACHUTE BUCKINGHAM  
LO. 2-2434 986-2300  
UN. 6-219 CE. 3-7913

# UN REACTE C.F-86 DE L'A.R.C. S'ECRASE A NOTRE-DAME-DU-LAUS



Vendredi matin, vers les 10 heures, un réacté cf-86 de l'Aviation Royale du Canada s'est écrasé à quelque deux milles de Notre-Dame du Lau, sur la ferme de MM. Lucien Caron et Rosario Duclauve.

(Photos: Jean Bastien)

En tombant, l'avion a creusé un cratère de 5 pieds sur 40 pieds environ, en faisant explosion. Le réacté était piloté par le capitaine G.M. Kell, Jr., de Fairborn, Ohio. Il était à Ottawa depuis le 16 juin dernier. Ses parents demeurent à Birmingham, Alabama (U.S.A.) Il était au Canada dans les cadres de l'échange de pilotes entre nos deux pays.

Selon les témoins, les débris se sont répandus sur une superficie d'environ mille ver-

ges carrées, tandis que le corps du pilote était projeté à quelque 500 verges de la carlingue du réacté.

Le réacté se dirigeait vers le sud au moment de l'accident, à deux milles à l'est du village de N.-D. du Lau.

On a estimé qu'à un certain moment, environ 300 personnes s'étaient rassemblées sur les lieux de l'accident malgré les dangers d'explosions.

L'agent Bernard McDonnell, du détachement de Buckingham de la sécurité provinciale a été le premier policier

à arriver sur les lieux. Le Caporal Tancède Paquette et l'agent Clifford Romain sont arrivés pour le secourir en attendant l'arrivée des représentants de l'Aviation Royale du Canada.

Les ambulanciers de la maison Brunet avaient été demandés sur les lieux, mais les représentants de l'Aviation Royale ont pris eux-mêmes charge du corps du pilote Kell.

On enquête présentement afin de connaître les causes de l'écrasement du réacté.

## MASSON SE PLAINT DE N'AVOIR PAS DE MEDECIN

Lors de l'assemblée du conseil municipal de Masson, le 9 août dernier, le conseil a discuté de la possibilité qu'un médecin réside à Masson. Il y a environ deux ans, un médecin s'était établi à Masson mais étant donné son état de santé, il s'est retiré peu de temps après.

Quoique très près de Buckingham où il y a un hôpital, il serait quand même utile pour la

population d'avoir un médecin résidant dans la municipalité. Masson compte environ 2,200 âmes et le conseil est convaincu qu'un médecin peut très bien déservir sans difficulté une population même si peu élevée.

Le conseil a tenté à plusieurs reprises de communiquer avec le Collège des médecins à Québec, mais il n'a obtenu aucune réponse.

### Reouverture du salon de coiffure SILHOUETTE le 20 août prochain

**SPECIAL Permanente de \$15.00 pour \$7.50**  
Comprenant la coupe de cheveux, traitement  
à l'huile et mise en plis

TEL 986-3771

MME MONIQUE BLAIN

115 rue ST-JOSEPH

BUCKINGHAM

## TOM LAFRAMBOISE

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

TERRAINS A VENDRE



MAISON SELON VOTRE PLAN



PRIX MODIQUE

PAIEMENT INITIAL TRES BAS

Yukon : 6-3491

RUE LAFRAMBOISE

### COUPON D'ABONNEMENT

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM  
C. P. 1390 Tél.: 986-5082  
Buckingham, Que.

Le .....196.....

Messieurs,

Ci - inclus vous trouverez la somme de \$ .....pour .....  
an (s) d'abonnement au journal " LE BULLETIN DE BUCK-  
INGHAM ".

Veuillez l'envoyer à l'adresse suivante .....

Abonnement : \$2.00 pour un an .

## Les affaires municipales

### REGLEMENT NO: 146

Etaient présents lors de l'assemblée du 9 août: Le maire, M. Omer Lahafé, MM. les conseillers, Fernand Laflamme, Lucien Bouchard, et Paul-Emile Pagé. Formant quorum sous la présidence du maire.

"Considérant que le conseil Municipal de Masson désire faire exécuter dans son territoire des travaux pour améliorer au chômage et bénéficier des octrois accordés en vertu du programme des travaux d'hiver dans les municipalités.

Considérant que ces travaux consistent dans:

1) Egoût sanitaire Masson-Buckingham:	\$73,477.
2) Réfection, égoût rang nord:	9,487.
3) Canalisation du ruisseau Kelly:	1,000.
4) Canalisation du ruisseau sis sur les lots 10.1 et 11D35:	3,000.
	<u>\$86,964</u>

Considérant que ce conseil est d'opinion que, afin d'encourager la construction domiciliaire sur une nouvelle subdivision, il doit prolonger les réseaux d'aqueduc et d'égoût sur le projet de rue 10B1-11 dans le plus court délai possible et que l'exécution de ces travaux est estimée à \$8,740.00.

Considérant que le coût de ces travaux est estimé à:

Dépenses incidentes:	\$95,704
Frais de financement:	1,000.
Intérêt sur emprunt temporaire:	3,800.
	<u>2,000.</u>
	<u>\$102,504</u>

Considérant que l'octroi pour les travaux à être exécutés pendant la durée du programme d'encouragement des travaux d'hiver est estimé à \$26,100. soit \$14,500. représentant la part du gouvernement fédéral et \$11,000. représentant la part du gouvernement provincial.

Considérant que vu ces octrois le conseil a décidé de donner suite à ses projets et de faire exécuter des travaux à un prix estimatif de \$102,504.00.

Considérant qu'un avis de motion a été régulièrement donné.

En conséquence, il est proposé par M. le conseiller Paul-Emile Pagé, secondé par Fernand Laflamme et résolu que le présent règlement portant le numéro 146 de la série des règlements de cette municipalité soit et est adopté et qu'il soit statué et décrété par ce règlement comme suit:

1) Le conseil est autorisé à exécuter ou à faire exécuter pendant la durée du programme d'encouragement des travaux d'hiver 1963-64, les travaux décrits plus haut ainsi que le projet 10B1-11 conformément aux plans et estimés préparés à cet effet;

2) Le conseil est autorisé à dépenser une somme n'exédant pas \$76,400.00 y compris les dépenses incidentes et les frais de financement après déduction des octrois estimés à \$26,100.00 et pour se procurer cette somme à emprunter au moyen d'une émission d'obligations jusqu'à concurrence du même montant;

3) Ces obligations seront payables au porteur ou au détenteur enregistré, selon le cas, à la Banque Provinciale du Canada à Montréal, Québec, Hull, Ottawa ou Toronto.

4) Ces obligations seront émises en coupures de \$100. ou multiples de \$100.

5) Ces obligations datées du premier novembre 1963 seront remboursables en série 20 ans conformément au tableau ci-annexé;

6) Un intérêt à un taux n'exédant pas 6% l'an sera payable semi-annuellement le premier novembre et le premier mai de chaque année sur présentation et remise, à échéance des coupons attachés à chaque obligation. Ces coupons seront payables, au porteur seulement, aux mêmes endroits que le capital;

7) Les obligations seront signées par le maire et le secrétaire-trésorier. Un fac-similé de la signature du maire et du secrétaire-trésorier sera imprimé, gravé ou lithographié sur les coupons d'intérêts;

8) Advenant le cas où les estimés prévus pour l'exécution des travaux énumérés à l'un ou l'autre des aliéas du présent règlement s'avèreraient excessifs pour les uns et insuffisant, pour les autres, le surplus des derniers rendus disponibles pour ceux de la première catégorie seront affectés au parachèvement des travaux dont le coût pourra exéder les estimés prévus en premier lieu;

## L'OEUVRE DES TERRAINS DE JEUX



La soif grande preoccupation



Quelques fois on tombe



Une grande famille

**COURRIER DE MONIKA**



vez grave... j'aimerais que vous m'aidez à le résoudre. C'est que je suis terriblement gênée. Je ne vais pas aux salles de danse parce que je suis gênée. Quand je parle à un étranger, je rougis, je me dis il ne faut pas avoir peur, mais c'est plus fort que moi je tremble de peur. Et quand je pense à tout ce que j'ai pu manqué, parfois je pleure. Pourtant je suis comme toutes les autres jeunes filles et pourtant elles ne sont pas gênées comme moi. Je vous en supplie envoyez-moi une réponse pour que je me corrige de cette peur sans raison.

TRES MALHEUREUSE.

Q. - Chère Monika, je suis une jeune fille de 14 ans et je suis très embêtée par un problème

R. - Une autre petite fille bourrée de complexes... Elle est comme tout le monde, elle le sait, mais quand même, elle est chaque jour un petit peu plus convaincue que les bonnes choses ne sont pas pour elle. Et bien aujourd'hui c'est à moi que vous tendez la main et j'entends être très nette avec vous... Vous allez vous dire carrément que si vous êtes malheureuse, c'est que vous le voulez bien et que personne autre que vous ne peut rien y changer. A peine de vous tremper la tête dans la boîte à farine de votre mère avant de sortir, afin que l'on ne vous voit pas rougir, sortez et gardez un contrôle très rigide sur votre volonté de faire votre chemin. Dirigez vos plus grands efforts à rencontrer des amis, à entrer dans un groupe, avec d'autres votre gêne disparaîtra lentement, sans vous faire souffrir et d'ici peu vous vous serez formé une certaine personnalité qui vous permettra d'être enfin une jeune fille heureuse. Dans toute cette gêne qui fait votre malheur, assurez-vous qu'il n'y a pas d'orgueil, de vanité, de jalousie, c'est essentiel. Autrement cela ne serait plus de la gêne mais de la frustration, causée par de vilaines expériences passées ou autre mauvais souvenirs, quoiqu'à 14 ans les vôtres doivent être assez rares... Allons petite fille, soyez assurée que je comprends votre problème, mais mettez-vous bien dans la tête que vous pouvez vous en sortir et que vous devez le faire. Il suffit de bien analyser votre problème vous-même, plus profondément que j'ai tenté de le faire moi-même car je ne vous connais pas suffisamment. Si tous les bobos sont dus à des virus, tous les problèmes ont une cause, c'est psychologique. Soyez psychologue et dans quelques temps écrivez-moi de nouveau, je serais heureuse de constater le changement.

SINCEREMENT VOTRE,  
MONIKA.

**Attention... Attention ...**

**REOUVERTURE DE LA SALLE DE**

**QUILLES MATTE**

**SOUS NOUVELLE ADMINISTRATION**

**Reservations d'equipes immediatement**

**SPECIAL**

**SERVICE DE NETTOYAGE ET REPARATION**

**DE FOURNAISES GRATUITEMENT**

**RESERVOIRS PRETES AUX CULTIVATEURS**

**HUILE ET GAZ A TRES BON PRIX**

Service à : **Perkins - Buckingham -**

**Masson - Angers - Ste-Rose-de-Lima**

Informations : **Buckingham - 986-3750**

**Gatineau - 663-3857** **Thurso - 985-2550**

**IMMEUBLES DUSSAULT**

HULL

**Agent a Buckingham**  
**CONRAD PREVOST**

86-5778

**TIRAGE AU PROFIT**  
**DES CADETS**

Samedi dernier, avant le départ de nos cadets pour un voyage-réponse, a eu lieu le tirage du cent dollars, tirage qui avait été retardé d'une semaine en raison des circonstances. Ce tirage avait été organisé pour recueillir des fonds afin de récompenser nos cadets de leurs pratiques assidues et régulières des vacances. L'heureux gagnant de ce tirage fut M. Nelson Yanik de la rue Bélanger. Le billet chanceux a été sorti par le frère Amélieus, ancien directeur du collège St-Michel, devant tous les cadets réunis dans la salle avant le départ. Merci, de la part des cadets, à tous ceux qui ont encouragé le mouvement.

**DERNIERE JOURNEE**  
**DE L'O.T.J.**

L'Oeuvre des Terrains de jeux organise un grand tournoi de balle-molle pour garçons et filles de tous âges au champ de balle pour samedi, le 17 août à 10 heures a. m.

La remise des trophées aura lieu à 4, 30 heures au champ de balle, en cas de pluie, la remise des trophées aura lieu au collège St-Michel.

Venez alors encourager vos jeunes pour cette dernière journée de l'Oeuvre des Terrains de Jeux, nous vous y attendons en grand nombre.

Prendrais un enfant (anglais) en garde pendant que la mère travaille. Tél: 986-5428 - 154 rue Church.

ASSUREZ VOTRE SECURITE en vendant pour une compagnie stable des produits garantis. Lignes complètes de cosmétiques, culinaires, remèdes de famille. Commission 45% Valise de démonstrations coûte \$25. Remboursement pendant période de 30 jours. JITO, Dept. B, 5130 St-Hubert Montréal.

MECONTENT DE VOTRE REVENU ACTUEL? Soyez détaillant de nécessités pour la maison et pour la ferme, ligne variée, connue, garantie. Excellente commission. FAMILIX, dept. A. 16, 1600 Délotimier, Montréal.

**PETITES ANNONCES**

**VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE ?**  
**VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE ?**

*Vous pouvez vendre, acheter, louer, échanger n'importe quoi très facilement au moyen de nos ANNONCES classées.*

Les petites Annonces sont payables avant publication à raison de 0.50¢ par insertion ou \$0.75¢ encadrée. Par courrier, s'adresser à : Le Bulletin de Buckingham - C. P. 1390, Buckingham, Qué.

**A VENDRE**

A VENDRE: 28 arpens de terre sur la rue GEORGES. Maison, Garage, Grange, Etable. 1025 rue Georges.

A VENDRE: Maison moderne, située sur la rue David, 3 chambres à coucher, chambre de bain, très grand terrain, rue résidentielle. Tél: 986-9009

A VENDRE: Maison, cause départ. Imitation briques.- 5 pièces - très chaud. Idéal pour couple ou petite famille. S'adresser à Mme Marcel Blais 92 rue des Pins, Thurso, Qué.

A VENDRE: Cours d'anglais sur disques (20) enregistré par Jean Coutu. Ces disques sont peu usagés. Tél: 986-5606 (8-15)

A VENDRE: Gros wagon de ferme, sur pneus - Faucheuse à foin 6' à chevaux - Batteuse à grain 'Dion' sur pneus, 22 X 32 Tél: 986-3951

A VENDRE: Manteaux, costumes, robes. Grandeurs 14- 15. Tél.: 986-5196

A VENDRE: Lit d'enfants 36" X 54" Tél.: 986-5640 (j.a.c.)

A VENDRE : Machine pour faire les 'Hot Dogs' à vapeur. Comme neuve. Valeur \$150. pour \$100. S'adresser à M. Giraud, Val-des-Bois. Tél: 304-s-2.

A VENDRE : 100 acres terre glaise 75 acres culture. Maison moderne en briques.

Aussi bétail et machines agricoles. 2 1/2 milles de Buckingham. Tél.: 986-3861 - Robert F. Spooner, R.R. 1 - Masson.

A VENDRE: Chevrolet '56 Bel-Air - 2 portes - radio - 6 cyl. \$400. Appelez 986-5811 après 6.00 hres.

A VENDRE: Chevrolet 1956 - 4 portes - 2 tons - chaufferette-radio. Bonne condition \$625.00 Tél.: 986-3913

A VENDRE: Un poêle à bois - Une fournaise à l'huile. Tél: 986-3194

A VENDRE: Chevrolet 1958, 6 cyl. 4 pneus neufs. Tél: 986-2596 (j.a.c)

A VENDRE: dans village de La Salette, très grande maison, avec grand terrain. S'adresser à Mme Joseph Boileau. Tél: 766-2368

A LOUER: Logement neuf, moderne, 4 appts. dans un bas, système de chauffage centrale, plancher finit tuiles, 2 chambres à coucher. Libre le 1er septembre. Signalez 986-3457 - Masson

**A LOUER**

A LOUER: Petit logis - 2 pièces - Tél.: 986-3933

A LOUER: Logis 5 appartements - Tél.: 986-9006

A vendre: Set de salon 2 morceaux: \$35.00  
Poêle à bois Bélanger: \$35.00  
Tél: 986-5007.

Petits logements à louer \$25. et 28. par mois. Tél. 986-2705 et 986-2425

A LOUER: Maison 207 1ère Avenue 3 chambres à coucher. Appliquer à: 200 1ère Avenue. M. Laplante.

A LOUER: Chalet pour la saison - Lac-des-Plages, complètement meublé, facilités des plus modernes : Télévision-foyer-eau courante et plage privée. Tél: 986-3197

**OBJETS PERDUS**

PERDU: Bourse de dame, couleur bleu, laissée à l'église le 4 août, Récompense. Tél: 986-2636

PERDU E : Montre de marque DORSEY. Tél.: 986-3153 - Récompense.

Fille demandée pour travailler dans une maison privée. Tel: 986-3294

**ON DEMANDE**

LOGIS Demandé pour couple, avec chambre de bain. Pr qre. Tél: 986-5409

Si vous désirez une gardienne d'enfants, Téléphones à 986-2774

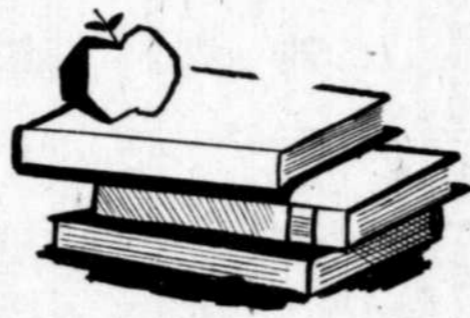
ACCORDEUR DE PIANO: Tél: 986-3085 - Jean-Guy Lorrain

**MOUSSEAU T. V. SERVICE**

**17 CHEMIN MONTREAL-MASSON - 986-3294**



# BACK TO SCHOOL RETOUR A L'ECOLE



Les cloches de l'école sonneront plus vite que vous ne le croyez. Il est plus que temps de préparer vos jeunes pour ce grand événement. Vous êtes assurés de trouver tout ce qui est nécessaire à notre magasin et à des prix incroyablement bas.

LA VENTE COMMENCE JEUDI SALE STARTS THURSDAY  
LE 22 AOUT A 9 A. M. AUGUST 22 AT 9 A. M.

School bells will be ringing again almost before you know it. Time for you youngsters all prepared. ... You're sure to find whatever you need right here ... and at thrifty prices, too.

## Ladies DRESSES

Wonderful ladies summer and fall dresser dresses  
Reg. up to \$22.50



Reduced to clear - Pour écouler

## Robes pour dames

Pour l'été et l'automne -  
Valant jusqu'à \$22.50

**\$5.00**

## Boys SUITS

Real Fabulous Bargains  
to clear. \$19.88

BOYS sport SHIRTS  
SPECIAL \$1.98



## Habits POUR GARÇONS

La Plus Grande Aubaine  
pour écouler \$19.88

Chemises sport pour garçons  
En vente \$1.98

## SALE MEN'S SUITS

Get 2 suits for the price of one

Economize by buying several suits of very good quality at unbelievable prices - DO NOT miss this sensational offer.

Values up to \$79.50



## HABITS pour hommes

2 habits pour le prix d'une

Economisez en vous procurant plusieurs habits de très bonne qualité à des prix incroyables.

Valeur jusqu'à \$79.50

**SPECIAL \$39.75**

Ladies spring coats Regular up to \$49.50  
To clear **\$14.88 up**

## MANTEAUX DE PRINTEMPS POUR DAMES

Régulier jusqu'à \$49.50 **POUR ECOULER \$14.88 et plus**

LADIES SUITS Double knit wool, newest styles  
COSTUMES POUR DAMES Tricot de laine, derniers modèles - Valeur jusqu'à \$39.50 **Pour écouler: \$19.88 et plus**

## LADIES COTTON DRESSES

To be cleared - Various choice -



Rég. jusqu'à \$14.95  
**\$5.00**

## ROBES en coton POUR DAMES

Pour écouler - Différents modèles.

BLOUSES To clear - Extra Spécial - Pour écouler  
**\$1.98 up-et plus**

BAS DE NYLON 51 gauge - 15 deniers - Extra Spécial  
SANS COUTURE **.77**

LADIES NYLON 51 gauge - 15 deniers - Extra Spécial :  
Seamless **.77**

JUPES de coton Aubaines extraordinaires -  
Doivent être écouler. **A partir de 2.88**

COTTON SKIRTS Real Bargains - Must be cleared  
Regular up to \$6.95 **From \$2.88**

## Pantalons sport pour hommes

En coton quadrillé ou uni Rég. \$5.95  
**SPECIAL \$2.88**

## MEN'S Sport PANTS

Checks & Plain: Reg. \$5.95

## CHILD'S & BOY'S OXFORDS SHOES



Broken line - High quality

To clear **\$2.88 to \$4.88**  
**SOULIERS OXFORDS**

Lignes incomplètes - Plus haute qualité

Pour écouler **\$2.88 à \$4.88**

BOYS CHINO CHECKED & PLAIN SPORT PANTS  
**special 3.88**

PANTALONS CHINO RAYES POUR GARÇONS

## BOYS FLANNEL PANTS

For back to school

**Special \$3.88**

## PANTALONS FLANNELLE POUR GARÇONS

Pour rentrée des classes

Ban-Lon, Cardigans & Pullovers  
All sizes and shades

Cardigans rég. \$6.95 **Sale \$4.88**

Pullovers, rég. \$4.95 **SALE \$2.98**

## LADIES SHOES - pumps flats

To clear **\$1.00 to \$2.88**

SOULIERS POUR DAMES

Talons hauts ou bas

Pour écouler **\$1.00 à \$2.88**

## PANTALONS SPORT pour garçons

Pour la rentrée des classes

Rég. \$5.95 **Spécial \$2.88 à \$3.88**

## SOULIERS POUR GARÇONS

Semelles éponge - Couleurs assorties. - Valeur \$6.95

**spécial \$4.88**

## Boy's Sport Crepe sole shoes

Asst. colors Extra sturdy  
Value \$6.95

**Sale \$4.88**

Boys sport pants for back to school wear -  
Values to \$5.95

**Special \$2.88 - \$3.88**

Special Men's ties. Values up to \$2.00 **Special \$1.00**



VISIT OUR BASEMENT FOR REAL VALUES

VISITEZ NOTRE SOUS-SOL POUR DE REELLES AUBAINES

MEN'S SPORT PANTS SPECIAL \$8.88  
All sizes - Well tailored - Toutes grandeurs - Bell

## MEN'S SPORT JACKETS

All wool tweeds - New cloths - 3 buttons styles

Values to \$39.50 **Reduced To clear \$19.88**

## VESTON SPORT POUR HOMMES

Tweed tout laine - Nouveaux modèles - 3 boutons -

Valeur de \$39.50 **Réduits pour écouler \$19.88**

## MEN'S WINDBREAKERS

Assorted styles - Value up to \$14.95 **to clear \$8.88 up**

## COUPE-VENT POUR HOMMES Modèles assortis -

Valant jusqu'à \$14.95 **A partir de: \$8.88**

## MEN'S SPORT SHIRTS

Broken line - Short or long sleeves - Value up to \$6.95

Extra special **\$2.88** ou 2 pour \$5.00

## CHEMISES SPORT POUR HOMMES

Lignes incomplètes - Manches longues

ou courtes - Valant jusqu'à \$6.95

**SPECIAL: Pour ECOULER \$2.88 2 pour \$5.**

MEN'S Oakwood shoes  
Value up to \$19.95

to clear **\$8.88**

SOULIER OAKWOOD pour hommes  
Valeur jusqu'à \$19.95

pour écouler **\$8.88**

Nous gardons en magasin Tunique, Blouses, Blazers et bérets. - Pour les couvents du district

VOTRE "MAGASIN DE FAMILLE"

# ELI ASSAD

ENRG. - REG'D.

"THE FAMILY STORE"

986-3371

470, MAIN ST. BUCKINGHAM

BE READY... Buy now and SAVE for school opening

For Girls: Tunics, blouses, berets, blazers, stocking, shoes and running shoes -

For Boys: Suits, pants, shirts, T-shirts, sweaters, windbreakers, shoes and running shoes.

NOT MENTIONED ON THIS CIRCULAR - 10% DISCOUNT

SOYEZ PRETS...

ACHETEZ maintenant et EPARGNEZ pour l'ouverture des classes

Pour fillettes: Tuniques, bérets, blazers, bas, souliers de toile, etc...

Pour garçons: Habits, pantalons, chemises, chandails de coton, gilets, coupe-vent, blazers, bas, sous-vêtements, souliers de toile.

NON MENTIONNE SUR CE CIRCULAIRE - 10% D'ESCOMPTE.

**L'exemple**

■ Dans une école de New York.  
— Vous n'avez pas honte ? dit l'instituteur à un élève très médiocre. Quand il avait votre âge, George Washington était le premier de sa classe.  
— Je le sais, répond l'élève. Et, quand il avait le vôtre, il était président des Etats-Unis.

**La bonne fortune**

■ Deux financiers douteux conversent.  
— Mon cher, on peut gagner de l'argent de mille façons, mais il n'y en a vraiment qu'une qui soit honnête...  
— Laquelle ?  
— Ah ! je savais bien que vous ne la connaissiez pas...

**AVIS PUBLIC**

Aux contribuables de la Partie Ouest du Canton de Buckingham.

Le rôle d'évaluation a été déposé à mon bureau, 361 rue Charles à Buckingham et peut être examiné tous les jours de 7,00 p.m. à 10,00 p.m. et les samedis de 9,00 a.m. à 6,00 p.m. jusqu'au 6 septembre inclusivement.

L'assemblée pour régler les plaintes sera tenue le 7 sept. à 10,00 a.m. au bureau du secrétaire.

Donné à Buckingham ce 6e jour du mois d'août 1963.

Reg. Cameron,  
Sec.-trés.

**CONCOURS DE LA MEILLEURE HISTOIRE**

Correction.

Catherine a demandé un certificat de santé, mais en remplissant la fiche, Téléphore, le commis, écrit Catherine avec un K. Le chef du bureau lui fait remarquer son erreur et il la corrige en se servant d'une lame de rasoir. Il faut toujours qu'une correction soit approuvée; et il ajoute dans la marge: "Je soussigné, certifie avoir vu enlever le K de Catherine avec la lame du commis."

**AVIS PUBLIC**

Des soumissions publiques seront reçues au bureau du secrétaire de la Commission Scolaire de Buckingham, 124 rue Church jusqu'à 6 heures p.m. jeudi le 22 août 1963 pour le transport des élèves sur les circuits suivants:

- No. 1: ) Transport des élèves de Buckingham à Hull.  
No. 2: ) Transport des élèves de Mayo, Mulgrave Derry à Buckingham.

S'adresser au soussigné pour tous les détails.

Donné à Buckingham, ce 12ème jour d'août 1963.  
Gaston LANTHIER, secrétaire.

**OCCASION D'AFFAIRE****L'HOMME**

Il est âgé de 30 à 50 ans. Il a prouvé dans le passé qu'il est travaillant, sobre et honnête.

Il désire depuis longtemps être à son compte. Il aime à être en contact avec le public, et il peut s'exprimer assez facilement.

**L'OFFRE**

Compagnie nationale dans les matériaux de construction désire ouvrir plusieurs magasins dans la Province de Québec.

Revenus assurés de \$10,000. à \$20,000.00 par année à l'homme qui possède les qualités mentionnées ci-contre et un capital d'environ \$1,500.00.

Ecrire à: Dépt. M. T. C. P. 1390  
Buckingham, Qué.

**L'OEUVRE DES TERRAINS DE JEUX****Plus de confort estival?**

au moyen d'un prêt économique comportant une assurance-vie.

**BANQUE DE MONTRÉAL**

**Plan de Financement Familial**



Sous l'oeil de la R.C.M.P.

## MASSON

Joseph, André, Richard, fils de M. et Mme Rodolf St-Pierre a été baptisé dimanche le 11 août en l'église N.-D. des Neiges de Masson. Parrain et marraine, M. et Mme Georges Brulé.

Joseph, Raymond, Jean, fils de M. et Mme Wilfrid Bastien (Sylvia Bertrand, Parrain et marraine; M. Raymond Bertrand et Mlle Emilios Bastien.

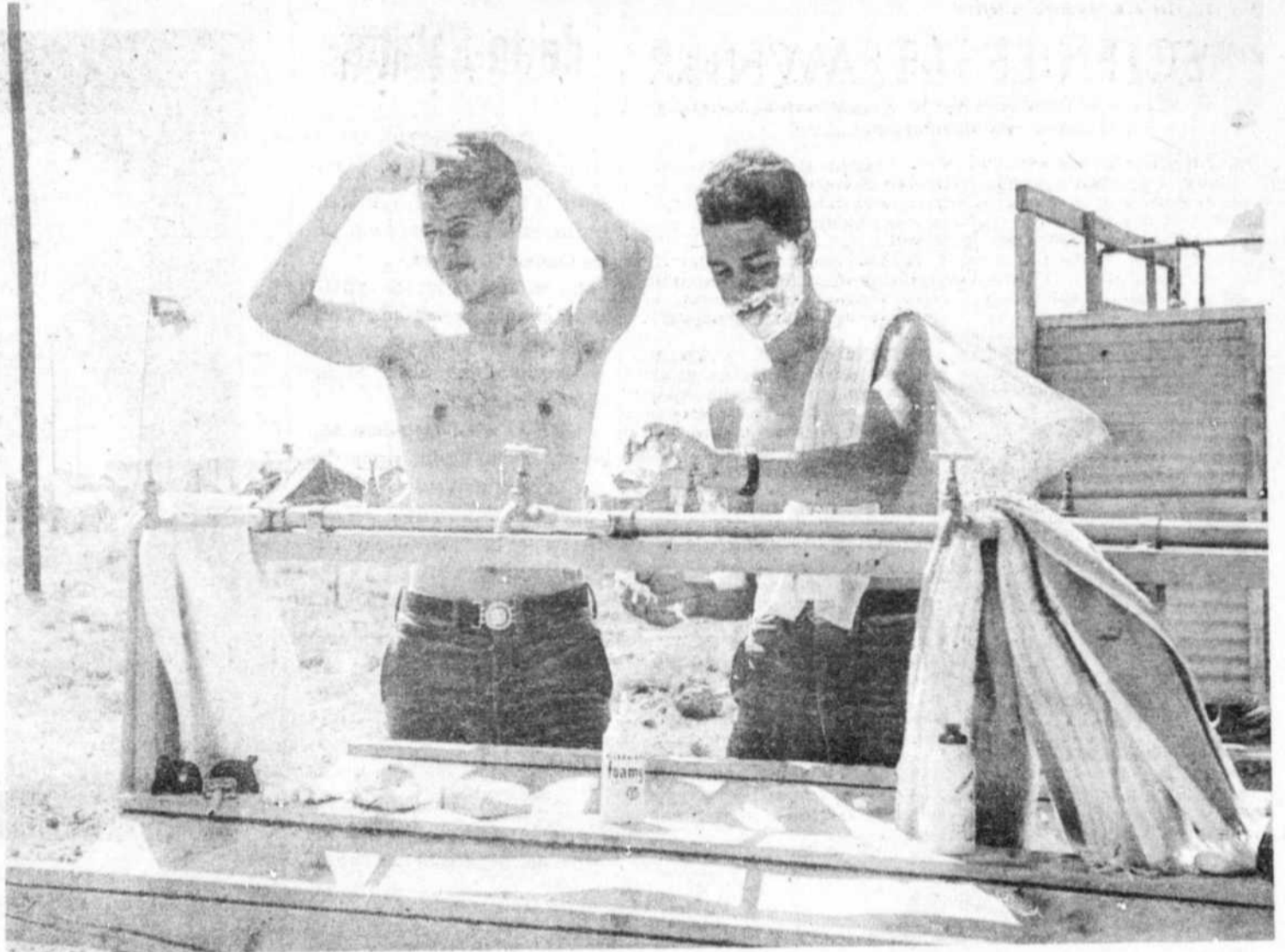
Joseph, Louis, Maquis, fils de M. et Mme Paul Brind'Amour (Lise Clément), Parrain et marraine, M. et Mme Louis Clément, grands-parents maternels.

### REMERCIEMENTS

Mme Agnès Burke et sa famille désirent exprimer leur plus profonde gratitude pour les marques de sympathie qu'ils ont reçues dans la perte de leur bien-aimé fils et frère, Jimmie Burke.

De plus, un merci spécial à ceux qui ont risqué leur propre vie pour tenter de lui sauver la vie. Merci aussi aux révérends Braceland, Ferguson et Costella

# AU JAMBOREE SCOUT



(Interpress) Une ville de tentes a surgi dans la baie de Marathon, en Grèce, où plus de 14,000 scouts de 85 pays sont rassemblés pour le 11ième Jamboree mondial.

Le contingent canadien comprend 440 scouts. Sur la photo on voit les scouts Paul Assad de Buckingham et Yves Sauvé de Maria en Gaspésie faisant leur toilette avant le petit déjeuner.

## ANGERS

Le 27 juillet avait lieu le mariage de Jean-Guy Laflamme, fils de M. et Mme Wilfrid Laflamme d'Angers, à Claire Brabant fille, de M. et Mme Hector Brabant également d'Angers. Les nouveaux époux éliront domicile à Thurso.

### L'oeuvre des terrains de jeux



## Garderie d'enfants



Mesdames,

Prenez des vacances en toute tranquillité, en confiant vos enfants (de 6 mois à 5 ans) à une garderie d'expérience à Buckingham.

MME G. LEMAY  
Tel. 986-5082

180 rue Sherbrooke  
Buckingham

## Nouvelle permanente douce, naturelle "PERMABEL"

Une création unique et exclusive dont le salon "EDNA LISE" est seul à pouvoir vous procurer dans la région



**SALON EDNA LISE**

TEL 986-2555 et 986-2967

140 1ere AVENUE

BUCKINGHAM

Pour suivre  
l'actualité scientifique

# "SCIENCES ET AVENIR"

une formule moderne du journalisme au service de la grande information scientifique.

S'il existe un domaine où l'actualité est devenue aujourd'hui passionnante, c'est bien celui des sciences et des techniques. Malheureusement, peu accessible, il reste le plus souvent réservé aux spécialistes qui appartiennent au monde scientifique.



des grandes aventures qui se livrent chaque jour dans les laboratoires du monde entier, telle est, semble-t-il, la mission que s'est fixée "SCIENCES ET AVENIR" que nous venons de parcourir et que nous considérons comme une intéressante revue de vulgarisation scientifique.

"SCIENCES ET AVENIR" présente chaque mois, un panorama complet de l'actualité dans ce domaine. D'importants articles y font, dans un langage accessible, l'étude détaillée des grands problèmes actuels.

A ceux de nos lecteurs qui sont animés du désir de tout connaître, nous recommandons la lecture de "SCIENCES ET AVENIR". Simple comme "Bonjour!" pour recevoir chez-vous cette revue pendant un an, 12 numéros largement illustrés, adressez \$6.50 à l'agence d'abonnement PERIODICA, inc., 5090 avenue Papineau, Montréal-34, qui en est le représentant chez-nous. Sur demande, accompagnée de 20 cents, vous recevrez un spécimen de "SCIENCES ET AVENIR". Vous serez heureux et fier des connaissances que cette revue vous apportera chaque mois.

Etablir en permanence un trait d'union entre le monde de la science et le public curieux

## Pour la rentrée des classes



### Négociez un prêt de magasinage HFC

Profitez des aubaines pour vêtir les enfants. Payez livres, frais de scolarité, etc. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur une expérience de 85 années.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursements

## HOUSEHOLD FINANCE HFC Corporation of Canada

W. F. Wallingford, gérant  
101, rue St-Joseph Téléphone YU 6-3327  
BUCKINGHAM

## vous partez en voyage?



Pourquoi risquer de trouver porte close? ... réservez d'avance par téléphone!

Reserver d'avance par téléphone coûte si peu grâce aux tarifs réduits de la compagnie Bell pour les appels DE NUMÉRO À NUMÉRO dans les limites du Québec et de l'Ontario. Les tarifs de jour sont raisonnables... et très bas après 6h. p.m. et le dimanche!



## Notre-Dame-de-la-Salette

### DAMES FERMIERES

Dernièrement eut lieu à N.-D. de la Salette l'exposition annuelle des travaux exécutés par les Dames Fermières.

Ce cercle a repris ses activités en octobre dernier et d'après le travail des quinze exposantes, on peut dire qu'il est en bonne voie de progrès.

Mlle Lavoie, technicienne, et M. Erard Séguin, agronome ont jugé les exhibits.

Sincères félicitations aux gagnantes et à toutes les exposantes.

Espérons qu'un grand nombre de dames se joindront à ce cercle.

### VA ET VIENT

M. et Mme Orphida St-Amour avaient le bonheur de recevoir la visite de leur fille religieuse, Sr. Reine Cécile, s. g. c.

M. et Mme Damien Beauseigle visitaient des parents aux Etats-Unis et à Mont-Laurier, récemment.

M. et Mme Lionel Malette recevaient la visite de leurs enfants de Kirkland Lake.

M. et Mme Stanislas Lajeunesse et leur fille Mme Fernando Morin se sont rendus à Espanola, (Ont.) visiter des parents.

M. Le Curé J. Hamelin est à la recherche d'une ménagère pour le presbytère - un couple ou toute personne qui serait intéressé n'a qu'à se rendre rencontrer M. le Curé de N.-D. de la Salette.

Toutes les personnes qui désirent faire paraître un communiqué quelconque, n'ont qu'à s'adresser à Mme F. Morin qui se fera un plaisir de le transmettre au Bulletin de Buckingham.

### REMERCIEMENTS

Mme F. Morin de Notre-Dame-de-la-Salette, correspondante de notre journal, remercie, très sincèrement les gens qui ont si bien répondu et encouragé le journal en se réabonnant.

## naissance

M. Mme Clifford Burke (née Suzanne Charette) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de: Marie, Denise, Sandra, Parrain et marraine: M. et Mme Desmond Burke. Nos félicitations aux heureux parents.

## Mariage Charlebois-Frappier



Samedi, le 10 août avait lieu le mariage de Mlle Nicole Charlebois, fille de M. et Mme Joseph Charlebois et de M. Gérard Frappier, fils de M. et Mme Georges Frappier. La bénédiction nuptiale eut lieu en l'église St-Grégoire de Nazianze. (photo Jean Bastien)

## Mariage Cadieux-Larouche



Samedi, le 10 août 1963, avait lieu le mariage de Mlle Carmen Cadieux, fille de M. et Mme Arthur Cadieux & Monsieur Pierre Larouche, fils de M. et Mme Aimé Larouche. La bénédiction nuptiale eut lieu en l'église Ange-Gardien d'Anges. (Photo: J.-A. Demers)

abonnez vos amis aux  
"Bulletin de Buckingham"

# Mariage Charette-Carrière



Samedi, le 3 août avait lieu le mariage de Mlle Agnès Charette, fille de M. et Mme Albert Charette de Buckingham à M. André Carrière, fils de M. et Mme Yvan Carrière, également de Buckingham.

La bénédiction nuptiale eut lieu en l'église St-Grégoire de Nazianze.

(photo Jean Bastien)

# Mariage Gauthier-Brodeur



Samedi, le 10 août avait lieu le mariage de Mlle Lise Gauthier, fille de M. et Mme Aurèle Gauthier et de M. Yvon Brodeur, fils de Monsieur (décédé) et Madame Ernest Brodeur.

La bénédiction nuptiale eut lieu en l'église St-Grégoire de Nazianze.

(photo Jean Bastien)

# L'O.T.J. DE MASSON EN VISITE A OTTAWA

Environ 75 enfants ont quittés Masson vendredi dernier pour se rendre dans la Capitale nationale. Accompagnés des moniteurs et monitrices, ils ont quittés les terrains de jeux vers 8.30 heures dans un autobus gracieusement offert par la Station de Service Lemac. Ils ont visités plusieurs places dont l'Hôtel de la monnaie, les Archives Nationales, le Musée des Armes etc.,. Ils ont ensuite dîner au parc Hogds Bark, pour ensuite visi-

ter le parlement d'Ottawa. Ils furent de retour vers 4 heures de l'après-midi.

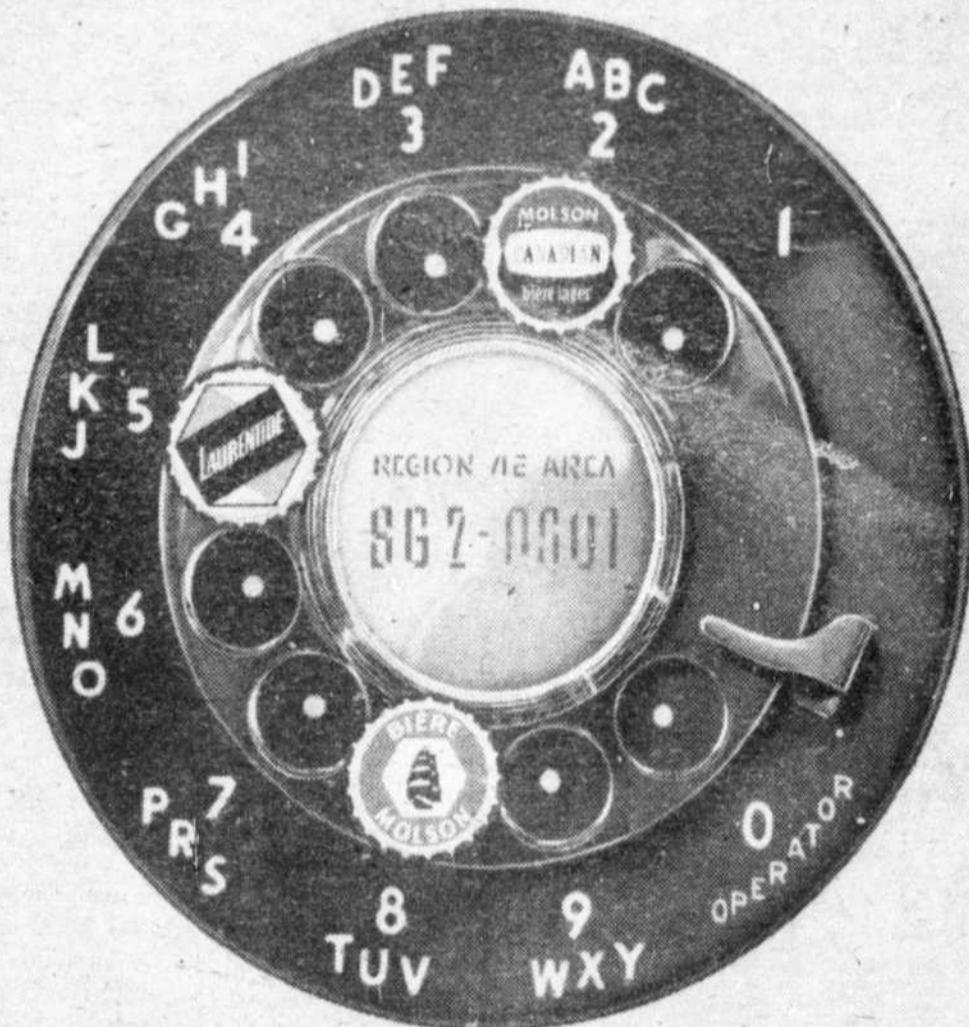
L'équipe sénior des terrains de Masson a remporté une magnifique victoire sur celle du terrain Notre-Dame des Victoires au compte de 7 à 5. Le lanceur gagnant, Jacques LaFrance le perdant; Jean St-Pierre.

Les Braves de Masson ont remporté leur 2ième victoire sur le St-Michel de Buckingham au compte de 16 à 8. Lanceur Ga-

gnant: Michel D'Aoust, le perdant: M. Carrière.

Les petits garçons et filles ont subit leur 3ième défaites au terrain St-Laurent. L'équipe sénior de Masson a subit 2 défaites sur 3. Tandis que celle des juniors a remporté 2 victoires, sur 3.

Un moniteur n'a pas tellement apprécié le fameux truc du pampremousse peint en blanc surtout lorsqu'il en reçu des débris dans la figure.



# Appelez donc!

*Appelez vite votre fournisseur habituel,  
il se fera un plaisir de vous livrer  
une caisse de votre bière Molson préférée!*



LA BIÈRE LAGER  
RAFRAÎCHISSANTE



LA SAVOUREUSE  
BIÈRE DOUCE



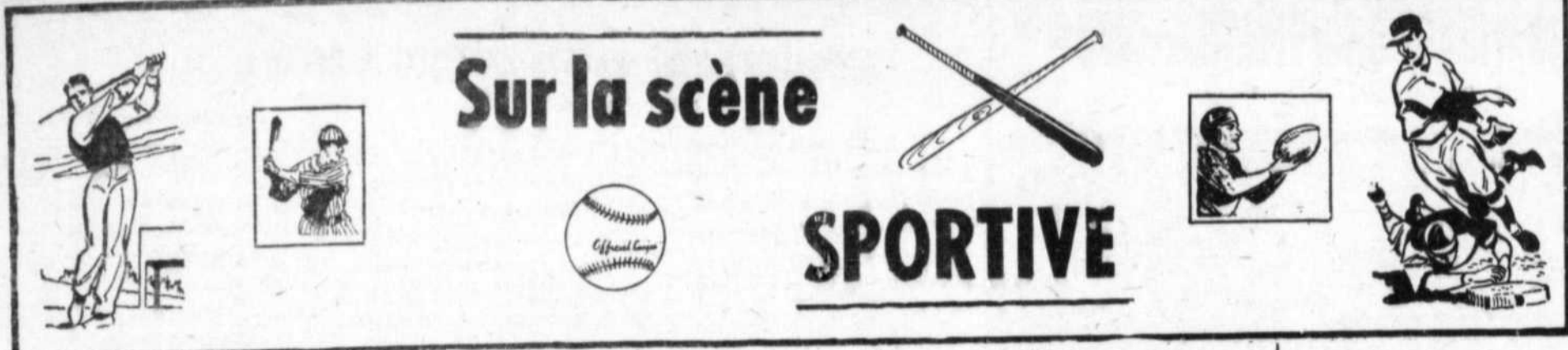
LA BONNE BIÈRE  
DE CHEZ NOUS

## SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS

### OVERNITE EXPRESS LIMITED

tel.: 986-2012

ligne intermediaire entre : BUCKINGHAM - OTTAWA -  
ULL - MONTREAL - TORONTO - HAMILTON - ST-JE-  
OME - MANIWAKI - PEMBROKE - HAWKESBURY - SHAW-  
VILLE.



## Ligue Prescott-Russell

Le lanceur des Reds, Carol Rochon, a lancé sa 21<sup>ème</sup> joute de la saison de 2 c.s. pour aider les casquettes rouges de Masson a triompher du Bourget au compte de 13 à 2 dimanche dernier. Carol Rochon est venu près de lancer sa 11<sup>ème</sup> joute sans point ni c.s. de la saison mais Maurice Lortie et Claude Bélanger n'avaient pas dit leur dernier mot. Ils ont frappé les 2 c.s. du Bourget. Il a quand même réussi à passer 11 frappeurs sur 2 prises dont 7 consécutifs. Ray Boisvert a été le meilleur frappeur du Masson avec 4 c.s. en 5 apparitions, dont 2 buts et 2 simples, Jean Cadieux a également frappé 2 buts pour le Masson. Maurice Lortie a aussi frappé 2 buts pour le Bourget. Lanceur gagnant: Carol Rochon et le perdant: Claude Bélanger. Masson: 13 pts, 10 c.s., 1 erreur - Bourget: 2 pts, 2 c.s., 3 erreurs.

Dimanche prochain à Masson, il y aura un programme double, des joutes qui ont été remises au début de la saison, la première: Casselman visitera Masson et la 2<sup>ème</sup>: les grands rivaux; Le Golden Hawks, le club installé en première place de la ligue.

### BALLE-MOLLE.

Première joute des semie final B: Delisle vs Séguin Esso: Le Delisle a causé une surprise en battant le Séguin au compte de 4 à 3 à la 6<sup>ème</sup> manche alors que le Séguin menait au compte de 3 à 2. Le Delisle a réussi a égaliser le compte puis remporter la joute à la 8<sup>ème</sup> manche grâce à un c.s. avec 2 coureurs sur les buts.

Deuxième joute: semie final A. Central vs National: Le National a causé une surprise en battant le Central au compte de 9 à 3. Il semble que la formidable machine du Central soit sur le point de s'écrouler devant la tenue sensationnelle du lanceur Jean Lahale.

Le National a frappé 15 c.s. dont un circuit par Paul Locas de l'Hôtel Central, Pierre Hayes et J. Therrien ont été les meilleurs pour l'Hôtel National avec 3 c.s. et 5 apparitions.

L'Hôtel National même dans la série semi-final de 3 de 5 par 2 victoires, aucune défaite.

Dans la série semi-final B, 2<sup>ème</sup> joute du 12 août, le Séguin Esso a égalisé les chances en battant le Delisle au compte de 13 à 9. Roger St-Onge fut le lanceur gagnant et Gerry Delcourt, le lanceur perdant.

**ENCOURAGEZ  
NOS ANNONCEURS**

## Le National cause une surprise

Le National hôtel a causé une surprise dans la ligue Commerciale de balle-molle de Masson en éliminant l'équipe favorite: Le Central, en 3 joutes des séries semi-finales "A", 2 de 5.

Le lanceur étoile, du National, Jean Lahale a complètement maîtrisé le Central en remportant cette 3<sup>ème</sup> joute au compte de 15 à 9.

On se rappelle qu'au cours de la saison régulière, le Central avait terminé en tête de la ligue tandis que le National avait terminé en 3<sup>ème</sup> position.

Ils attendront maintenant de pied ferme le gagnant de la série "B", Delisle ou le Séguin, pour les affronter dans un 4 de 7 pour l'obtention du trophée "La-batt 50." La quatrième joute, de la série "B" aura lieu lundi.

## Ligue Renaissance

### La 1<sup>ère</sup> équipe étoile.

Receveur:	Robert Lanthier,	Alexandra
Lanceur:	Ed Lacelle,	Alexandra
1 <sup>er</sup> but:	Ed Déjardins,	Périard
2 <sup>ème</sup> but:	F. Lamoureux,	Alexandra
Arrêt court:	Bill Desjardins,	Tassé Frère
3 <sup>ème</sup> but:	Bob Aubé,	Légion
Champ centre:	Raymond McAndrew,	Alexandra
Champ droit:	Marcel Déjardins,	Périard
Champ gauche:	Normand Déjardins,	Alexandra
Instructeur:	Albert McAndrew,	Alexandra

### 2<sup>ème</sup> équipe étoile.

Receveur:	Roger Lalonde,	Légion
Lanceur:	Robert Meldéstead,	Palace
1 <sup>er</sup> but:	Jery Cameron,	Alexandra
2 <sup>ème</sup> but:	Bert Aubé,	Légion
Arrêt court:	Paul Lamoureux,	Alexandra
3 <sup>ème</sup> but:	Laurent Leduc,	Périard
Champ centre:	Rémi Bourassa,	Légion
Champ droit:	Robert Labelle,	Palace
Champ Gauche:	Claude Beauchamp,	Alexandra
Instructeur:	Aimé Racine,	Périard

## Modèles 1964 des autos-neige

Les modèles 1964 des autos-neige Hus-Ski dont la production a débuté le 1<sup>er</sup> août à la nouvelle usine de la compagnie à Pointe-Claire, sont présentement expédiés aux détaillants du Canada et des Etats-Unis, a annoncé aujourd'hui M. O.R. Brumell, président de Hus-Ski Ltée.

Pour l'hiver 1963-64, deux modèles sont actuellement en voie de fabrication, la Hus-Ski "200", munie d'un moteur de 8 h.p., et la Hus-Ski "400" pourvue d'un moteur de 9.5 h.p. La première série des autos-neige a été montée à la main et le début de la production à la chaîne sera marqué par une cérémonie spéciale qui aura lieu,

à l'usine le 15 août. Des représentants des gouvernements fédéral et provincial, des clubs deski, des centres récréatifs et des industries qui exécutent des travaux extérieurs en hiver seront présents.

Lorsqu'elle fonctionne à plein rendement, l'usine de Pointe-Claire emploiera quelque 150 personnes et avant Noël, elle aura expédié cinq milles autos-neige aux salles d'exposition, des détaillants et sur les pistes enneigées.

Le représentant régional de la société Hus-Ski est Joseph Allaire Enrg, Notre-Dame-du-Laus, R. Hotte Garage, Chénéville, Marius Thibeault, Val-des-Bois.

## Conseil municipal de Masson

Me Gérard Charron sera invité à rencontrer le conseil mardi, le 3 septembre à une assemblée du Conseil Municipal de cette municipalité.

Proposé par le conseiller F. Laflamme, secondé par Lucien Bouchard, que les nécessités suivantes soient achetées pour l'usage du constable: Lampe signalisatrice rouge pour l'auto. Insignes de casquette et tunique - gants blancs, couverture blanche pour casquette, code des constables.

La compagnie Northern Electric est prié d'avoir un représentant lors de la prochaine réunion du conseil, mardi le trois septembre au sujet des poteaux de ciment.

Proposé par le conseiller P.-E. Pagé, secondé par F. Laflamme qu'à l'avenir le conseil procèdera à l'adoption des comptes sans avoir à les faire circuler parmi les membres du conseil durant la séance, évitant de ce fait une cause de distraction et de perte de temps.



**'O qu'y fait bon se la couler douce !'**

Les sports nautiques — au pays du Québec! Activités de plus en plus populaires... les randonnées en bateau... le ski aquatique... la natation... et la rencontre d'amis sur la plage, où l'on déguste une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!



## Ceci, Cela et autre chose

On apprend que la nouvelle école dont la construction débutera bientôt, portera le nom de "ÉCOLE MGR CHARBONNEAU" en l'honneur du premier évêque du diocèse de Hull.

x x x x

Le jeune Paul Assad de Buckingham est l'un des 440 scouts du Canada représentés au Jamboree Scout Mondial tenu en Grèce.

Nous apprenons à regret le départ de M. et Mme Michel Giraud de Val-des-Bois. Ils s'établiront à Montréal. Madame Giraud était correspondante pour notre journal depuis plus de 2 ans. Nos lecteurs pourront lire dans notre prochain numéro de "REPORTAGES", un article de Mme Giraud sur Val-des-Bois.

x x x x

M. Albert McAndrew, instructeur du Club Alexandra Hôtel déclare qu'il est prêt à rencontrer le club champion de la Ligue Commerciale de Masson, à vous la parole - relèverez-vous le défi?

C'est une femme, Mme Lucienne Langelier, fleuriste de Montréal qui a fourni les \$8,000, qui manquait pour terminer le jeûne de M. Marcel Chaput. Après ça, on osera dire que les femmes n'ont jamais le dernier mot...

x x x x

D'ici le 1er octobre, la population du Canada atteindra 19 millions. Le 1er juillet, l'Office Fédéral de la Statistique déclarait que la population du Québec était de 5,475,000 alors que celle de l'Ontario était de 6,462,000 et de 614,000 au Nouveau-Brunswick.

Il y aura clinique de donneurs de sang jeudi le 22 août prochain en la salle des Chevaliers de Colomb de Buckingham. Tous ceux qui ont entre 18 et 65 ans et qui sont en bonne santé, peuvent contribuer à sauver des vies en fournissant du sang à la banque de sang de la Croix-Rouge Canadienne.

x x x x

Si par contre vous avez subi une opération tout récemment ou encore, si vous avez déjà eu la jaunisse, il est inutile de se présenter.

Une pancarte dans un atelier se lit comme suit: "Mesdames, si vous portez des vêtements flottants, faites attention aux machines; si vous portez des vêtements collants, faites attention aux MACHINISTES."

x x x x

Vu ainsi dans le bureau du rédacteur: "Je n'aime pas qu'on fouille sur mon bureau sans mandat de "PERQUISITION".

Plusieurs personnes de Buckingham et de la région se sont rendus en Gaspésie pour leurs vacances, nous espérons qu'elles ont fait un beau voyage et qu'elles ont apprécié le charme de cette région.

x x x x

Celles qui auraient pris de bonnes photos et qui seraient intéressées à les voir publier dans le journal, n'ont qu'à s'adresser à: 986-2644 ou se rendre rencontrer notre rédacteur à son bureau dès le début de la semaine prochaine, soit le 19 août. Nous nous ferons un plaisir de reproduire gracieusement vos souvenirs de voyage. Les photos pourront vous être remises après publication.



**bonicalzi construction** LIMITÉE

808 RUE PRINCIPALE — BUCKINGHAM, QUÉ. — TEL. 986-5644

**Tennis:****Comité de développement des jeunes joueurs**

Les concurrents aux championnats canadiens de tennis junior, — l'événement principal de la saison du tennis junior au pays — seront divisés en quatre groupes selon leur âge: moins de 12 ans, moins de 14 ans, moins de 16 ans, et moins de 18 ans. Les concours de championnat-réserves, aux joueurs canadiens, commenceront le 15 août, et les tournois ouverts débiteront le 18 août. On décernera une soixantaine de prix et on estime à 150 douzaines le nombre de balles qui seront utilisées.

Le tournoi est patronné par Pepsi-Cola Ltd, dans le cadre du programme canadien de développement des sports chez les jeunes. En vertu de ce programme la compagnie de liqueur douces accorde son appui financier

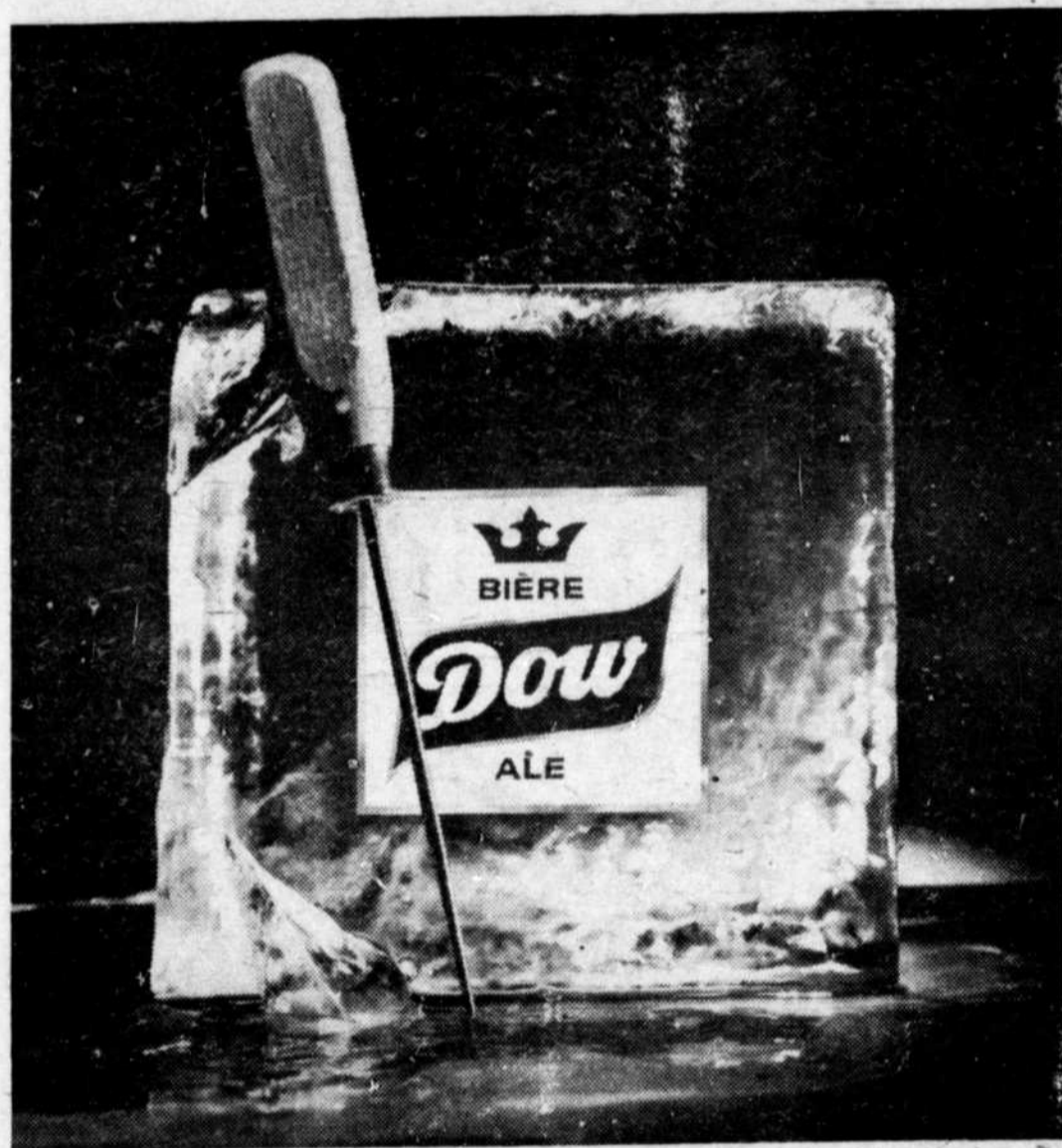
à une série de concours de championnats nationaux, de la catégorie junior en vue d'aider les jeunes canadiens à prendre part aux compétitions sportives.

Ottawa, Ontario — Le Québec sera représenté par un fort contingent de joueurs, lors des concours du 14e championnat annuel canadien de tennis junior. Patronné par Pepsi-Cola Canada Ltd. et la Canadian Lawn Tennis Association, le tournoi met en lice garçons et filles venant de toutes les régions de l'Amérique du Nord qui se disputeront ici les honneurs du tennis junior canadien, du 15 au 24 août.

L'équipe du Québec se compose de: Pierre Lamarche, 16 ans, Montréal; André Côté, 18 ans, Montréal; Pierre Brunet, 16

ans, Duvernay; Pierre Robillard 16 ans, Montréal; Tom Gavin, 18 ans, Montréal; Richard Martel, 16 ans, Trois-Rivières; John Davis, 14 ans, Montréal; Robert Dupaul, 18 ans, Montréal; Michel Leblanc, 16 ans, Montréal; Jacques Croty, 14 ans, Montréal-Nord; Pierre Bevoit, 18 ans, Montréal-Nord; Norman Viau, 16 ans, Montréal; Iris Dickson, 18 ans, Brooklyn Park; Francine Touville, 18 ans, Montréal; Ginette Croty, 14 ans, Montréal-Nord; et Beverly Payson, 18 ans, Montréal.

Les dirigeants de l'association du tennis de la province de Québec croient que l'équipe québécoise remportera au moins deux titres nationaux, et fondent leurs espoirs surtout sur Pierre Lamarche et Andrée Martin.

**Une fraîcheur à votre goût...**

Une bonne Dow fraîche a d'autres qualités. Elle a bon goût. En fait, la Dow est la vraie bière, brassée au goût des Québécois qui s'y connaissent. Fiez-vous à votre goût. Vous goûterez la bière primée non seulement au Québec, mais encore aux Olympiades Mondiales de la Bière, 1963.

 **Dow**

prix d'honneur, cologne, 1963  la bière couronnée de succès

**AVIS PUBLIC**

Province de Québec  
Comté de Papineau

MUNICIPALITE DU VILLAGE DE MASSON

Aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la Municipalité du Village de Masson.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné secrétaire - trésorier, que le conseil, à sa séance tenue le 9 août 1963, a adopté le règlement No: 146 décrétant l'exécution des travaux suivants:

- 1- Egoût sanitaire chemin Masson-Buckingham ouest.
- 2- Réfection égout 1er rang Nord.
- 3- Canalisation du ruisseau Kelly.
- 4- Canalisation du ruisseau sis sur les lots 10, 1 et 11D35.
- 5- Prolongement des réseaux d'aqueduc et d'égout sur le projet de rue 10B1-11 et l'emprunt d'une somme de \$76,000, aux fins dudit règlement.

Ledit règlement est actuellement déposé au bureau du secrétaire-trésorier. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures de bureau.

Avis Public est en outre donné qu'une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables est par les présentes convoquée et sera tenue à la salle de l'Hôtel de Ville de Masson, lundi le 26 août 1963 entre 7 heures et 10 heures de la soirée et que ledit règlement sera soumis aux élections et pris en considération pour eux, conformément aux dispositions, de l'article 758 du code Municipal. Savoir: - Si, avant qu'il se soit écoulée deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée dix électeurs présents demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de l'assemblée doit fixer le jour de vote sur ce règlement, à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Donné à Masson ce douzième jour du mois d'août mil-neuf-cent-soixante-trois.

Rémi Lavergne, sec. - trés.

**PUBLIC NOTICE**

Province of Quebec  
County of Papineau

MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF MASSON

PUBLIC NOTICE is hereby given to the Municipal electors who are owners of taxable immovables, that the Council at its meeting held on August the 9th 1963 has passed by-law No:

No 146 enacting the execution of the following work:

- 1- Sanitary sewage on road Masson-Buckingham west.
- 2- Rebuilding of sewage on 1st Range North.
- 3- Dranage of Kelly's brook.
- 4- Dranage of brook situated on lot 10, 1 and 11D35.
- 5- Extention of water and sewer system on street 10B1-11.

and the loan of a sum of \$76,400.00 for the purpose of the said by-law.

The said by-law is deposited at the office of the secretary-treasurer where all concerned can read it during the office hours.

Public Notice is further more given that a meeting of the Municipal electors who are owners of taxable immovables, are hereby invited to a meeting which will take place at the Town Hall of Masson on Monday the 26th day of August 1963 between 7 and 10 o'clock of the evening. During said meeting the said by-law will be taken into consideration by the electors accordingly of the dispositions of article 758 of the Municipal Code, as follows: - If, within two hours of the opening of the meeting, ten of the electors present demand that the by-law be submitted for the approval of the Municipal electors who are owners of taxable immovables, the chairman of the meeting shall fix, for voting on such by-law, a suitable date within the forty days following such meeting; otherwise the by-law is deemed to have been approved by the electors.

Given at Masson this 12th day of August 1963.

Rémi Lavergne, sec -treas.

**ELZEAR LAFLEUR Inc.**

CONTRACTEUR GENERAL

TEL. 986-2500

Buckingham

